UCLouvain

bmhar1352

2024

Arab : Translation

5.00 credits	45.0 h	Q2

Teacher(s)	Hantout Mohsen ;Van Beveren David ;
Language :	Arab
Place of the course	Bruxelles Saint-Louis
Prerequisites	*The prerequisite(s) for this Teaching Unit (Unité d'enseignement – UE) for the programmes/courses that offer this Teaching Unit are specified at the end of this sheet.*
Learning outcomes	**At the end of this learning unit, the student is able to :** The student will learn to translate socio-political-economic documents of a medium to high level of difficulty, or even technical-scientific popularisation, into correct French. They will be prepared for the Master's years, when translations become more and more specialised and more and more complex. The student will be encouraged to acquire and develop the widest possible general knowledge. The student is encouraged to develop a critical mind with regard to the original text written in Arabic; to highlight the errors commonly made in the student's command of French (concordance of tenses, grammar, spelling, punctuation, style, etc.) as well as to the errors of translation itself (syntax, sentence structure, calque effect, counter-meanings, false meanings, nonsense, omissions). The student is able to justify the choice of words used and to give coherent explanations for the choice of his/her translation.
Bibliography	Dictionnaires traductifs arabe - français (Abdel Nour et Larousse). Recommandé: Arabic English Dictionary of Modern Arabic (Hans Wehr). Ouvrages de référence divers. Dictionnaires explicatifs, Le Robert et Larousse. Textes tirés de la presse arabe: http://www.aljazeera.net, https://www.alquds.co.uk.
Faculty or entity in charge	TIMB

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Bachelor in Translation and Interpreting	TIMB1BA	5	BMHAR1231	🔍